



A OUVRIR UN COMPTE

Lors de votre séjour en France, vous aurez vraisemblablement besoin d'ouvrir un compte en banque afin d'y déposer votre salaire ou votre bourse, ou même pour effectuer des virements depuis l'étranger. Vous en aurez également besoin afin de recevoir l'allocation logement, les remboursements de frais médicaux, et si vous envisagez de chercher du travail.

Tous les étrangers séjournant en France pour une durée d'au moins trois mois peuvent ouvrir un compte bancaire de résident, permettant d'obtenir un carnet de chèques (gratuit ou payant), et une carte bancaire (carte de paiement ou simple carte de retrait). Pour ouvrir un compte bancaire, il faut :

- ❑ Une pièce d'identité (passeport, visa, carte de séjour).
- ❑ Un justificatif de domicile (facture de téléphone ou d'électricité, quittance de loyer).
- ❑ Un document de votre employeur justifiant votre contrat de travail.

De plus, à l'ouverture, on vous demandera de déposer sur votre compte une somme minimale, d'environ 15€.

• Quelques termes bancaires utiles :

Le compte-chèques : c'est un compte sur lequel vous déposez les sommes que vous percevez (salaires, bourses, etc.) et qui vous permettent, au quotidien, de régler vos dépenses : achats divers, loyer, loisirs, livres etc. En France, il peut être présenté sous l'intitulé "compte", "compte de dépôt", "compte courant" ou "compte bancaire".

Agios : frais liés au découvert, en cas de dépenses supérieures aux rentrées d'argent.

Carte de paiement : carte permettant d'effectuer des paiements et des retraits.

Carte de retrait : carte permettant d'effectuer uniquement des retraits aux distributeurs.

DAB : Distributeur Automatique de Billets.

Endosser : signer et inscrire son numéro de compte au dos d'un chèque.

GAB : Guichet Automatique de Banque, où vous pouvez effectuer toutes vos opérations.

Interdit bancaire : vos instruments de paiement vous sont retirés et votre situation d'interdit bancaire est communiquée à toutes les banques.

Prélèvement automatique : mode de paiement servant à régler de manière régulière et programmée des factures.

RIB : Relevé d'Identité Bancaire, sur lequel figurent toutes vos coordonnées bancaires et que vous pouvez obtenir facilement auprès de votre agence.

Solde : montant global de la somme figurant sur votre compte.

Virement : transfert d'argent vers un autre compte.

• Comment régler vos dépenses :

En plus des paiements en espèces, vous pouvez disposer de différents moyens de paiement, faciles d'utilisation :

❑ **Carte de paiement :** elle est acceptée chez la plupart des commerçants. En France, vous devez obligatoirement composer votre code sur un terminal de paiement électronique, toujours à l'abri des regards indiscrets. Ce code confidentiel à 4 chiffres doit être appris par cœur et ne doit surtout pas être communiqué, ni laissé avec la carte.

❑ **Chèque :** quand on paie par chèque, il ne faut pas oublier de le dater, de le signer, de remplir l'ordre (nom du bénéficiaire) et de vérifier que la somme en chiffres est la même que celle écrite en toutes lettres.

❑ **Prélèvement automatique :** idéal pour vous simplifier la vie et éviter des oublis : payez vos factures régulières (loyer, EDF, France Télécom, etc.) en autorisant des prélèvements directs sur votre compte.

❑ **Moneo :** Les principaux établissements bancaires et financiers français proposent le service Moneo. Ce service vous permet de régler, soit sur votre carte bancaire soit sur une carte indépendante rattachée ou non à votre compte, vos petits achats dans les différents commerces (boulangerie, restauration rapide, buralistes, bars, pharmacies, fleuristes, etc.). Votre carte Moneo peut contenir jusqu'à 100€. Les bornes Moneo situées dans les agences et espaces libre-service bancaires servent à recharger votre carte.



La galerie commerciale Colombia - © D. Levasseur

A OPENING AN ACCOUNT



During your stay in France you will very likely need to open a bank account into which your salary or grant can be paid, or into which payments can be made from abroad. You will also need a bank account into which your housing benefit and reimbursements for medical expenses can be paid, and you will certainly need one if you plan to look for a job.

All foreigners living in France for a period of at least 3 months can open a resident's bank account, which will enable them to have a cheque book and a cheque card, which will be either a debit card or a card that can only be used to withdraw money from cash dispensers. To open a bank account, you must have :

- ❑ Proof of identity, e.g. passport, visa, *carte de séjour* (residency permit).
- ❑ Proof of address, e.g. telephone or electricity bill, or rent receipt.
- ❑ A document from your employer confirming your employment contract.

In addition, after your account has been opened, you will be asked to deposit a minimum amount of money, which is usually about €15.

• Some useful banking terms :

Compte-chèques : current (checking) account into which you pay the money, such as salaries and grants, that you receive and which enables you to pay your everyday expenses, such as your rent, books, and those connected with leisure time activities. In France, this current (checking) account can be called a *compte*, *compte de dépôts*, *compte courant*, or *compte bancaire*.

Agios : overdraft bank charges, imposed when the overdraft limit has been exceeded.

Carte de paiement : debit card with which you can pay for goods and services and withdraw money from cash dispensers.

Carte de retrait : bank card which only allows you to withdraw money from cash dispensers.

DAB : *Distributeur Automatique de Billets* – cash dispenser (cashomat (U.S.)).

Endosser : to endorse a cheque, i.e. to sign your name and account number on the back of a cheque.

GAB : *Guichet Automatique de Banque* – cash dispenser where you can carry out a range of banking operations.

Interdit bancaire : suspension of your banking privileges; an action which is communicated to all banks.

Prélèvement automatique : standing order (GB), direct debit order (GB), automatic deduction order/checkoff (US).

RIB : *relevé d'identité bancaire* – bank identification form, detail's of one's bank account. This can easily be obtained from the bank where you have your account.

Solde : balance – the amount of money held in your account.

Virement : the transfer of money to another account.

• How to make payments :

As well as paying in cash, there are other easy-to-use methods of payment :

❑ **Carte de paiement** (debit card) : accepted in most shops and other businesses. In France you have to enter your personal code on an electronic payment terminal – always out of sight of prying eyes. This 4-figure confidential code must be learned by heart and must never be disclosed to another person, or left with the card.

❑ **Chèque** Cheque(GB)/check (US) : when you pay by cheque, you must not forget to date and sign it, to fill in the name of the payee, and to check that the amount shown in figures is the same as that written in letters.

❑ **Prélèvement automatique** (standing order (GB), direct debit order (GB), automatic deduction order/checkoff (US) : an ideal way of making life easier for you and avoiding forgetting to pay something. Pay your regular bills, e.g. rent, electricity, and telephone, by authorising payment to be made directly from your bank account.

❑ **Moneo :** the Moneo service is offered by the main banks and financial institutions in France, and enables you to pay for minor purchases, e.g. at a bakery, fast-food outlet, tobacconist's, bar, pharmacy, or florist's, by using the special Moneo card or a joint cheque card/Moneo card that is issued by some banks. Your Moneo card can hold up to €100, and is topped up by using the Moneo terminals in banks.



B COÛT DE LA VIE À RENNES

Type d'achats	Prix moyens
Loyer mensuel chambre chez l'habitant :	200e
studio de 20 à 30 m ² :	350e à 450e
T2 :	500e
T4 :	700e
Nourriture	
repas (café ou brasserie) :	7e
Transport (bus et métro)	
ticket de bus/métro :	1,10e
Baguette de pain (250gr):	0,75e
Journal	
Quotidien régional (<i>Ouest-France</i>) :	0,70e
Quotidien national :	1,20e
Café :	1,30 à 1,70e
Piscine municipale ticket unité :	2,20e
Ticket de cinéma sans réduction :	7,50e

C IMPÔTS

Si vous séjournez en France pour une période supérieure à 6 mois et exercez une activité rémunérée, vous êtes dans l'obligation de payer des impôts. Vous devez donc, comme tout citoyen français, déclarer chaque année vos revenus en remplissant une déclaration écrite (vous avez également la possibilité de remplir cette déclaration sur internet).

La plupart des scientifiques salariés sont concernés.

Une exception concerne toutefois les non-résidents (personnes qui ne résident pas officiellement en France, et ont maintenu leur lieu officiel de résidence dans un autre pays), pour lesquels l'employeur demande au centre des impôts de bénéficiaire d'un système appelé "prélèvement à la source". Grâce à ce système, l'employeur déduit, chaque mois, directement du salaire du chercheur le montant correspondant à l'impôt sur le revenu.

Ceux qui ont des bourses (post-doctorants par exemple) sont également concernés ; seuls les étudiants titulaires de bourses sociales ne sont pas imposables, sous certaines conditions. Les chercheurs avec un titre de séjour mention "scientifique", "travailleur salarié" ou "travailleur temporaire", doivent déclarer leur revenu annuel.

Dans le cadre d'une première déclaration, il vous faut demander un imprimé de déclaration de revenus au centre des impôts ou à la mairie de votre lieu de résidence.

Pour plus d'informations

Centre des Impôts de Rennes
2 boulevard Magenta BP 37 - 35023 Rennes
Tél. 02 99 29 36 00

D RETRAITES

Au sein de l'Union européenne, une totalisation des périodes cotisées a été instituée. Afin de permettre de bénéficier d'un taux plein, les années effectuées dans un des pays de l'Union s'additionnent avec celles effectuées sous le régime d'un autre pays membre. Le régime de sécurité sociale du pays où le dernier emploi a été exercé payera la totalité de la retraite.

La situation est plus complexe pour les pays situés hors de l'Union européenne. En effet, peu de conventions bilatérales signées par la France prévoient des dispositions spécifiques pour les retraites. Les périodes prises en compte pour le calcul des retraites ne sont donc pas cumulables. Dès lors un chercheur pourrait toucher deux retraites distinctes, voire davantage, dans chaque pays où il a exercé des missions. Les caisses primaires d'assurance maladie (CPAM) peuvent apporter une aide dans l'étude des dossiers.



Pour plus d'informations :

CPAM (Caisse Primaire d'Assurance Maladie) d'Ille-et-Vilaine
Cours des alliés BP 34 A
35024 Rennes Cedex 9
Tél. 0 820 904 174
www.rennes.ameli.fr
www.cpam-rennes.fr

Ouverture : du lundi au vendredi de 8h à 17h
Accueil téléphonique : du lundi au vendredi de 8h à 18h

B THE COST OF LIVING IN RENNES

Type of purchase	Average prices
Monthly rent :	
Room in a private home :	€200
20m ² to 30m ² studio :	€350 to €450
T2 :	€500
T4 :	€700
Food : meal (in a café or brasserie) :	€7
Transport (bus and metro) :	
bus/metro ticket :	€1.10
Baguette of bread (250gr)	€0.70
Newspaper :	
regional daily (<i>Ouest-France</i>) :	€0.70
national daily :	€1.20
Coffee :	€1.30 to €1.70
Council swimming pool :	€2.20
Cinema ticket :	€7.50 (full-rate)



C INCOME TAX

You have to pay income tax if you are staying in France for a period of over 6 months and you engage in paid activity. Like all other French citizens, therefore, you must declare your income every year by completing a written declaration. You can also complete this declaration on the Internet.

Most salaried scientists are concerned in this procedure.

However, an exception to this applies to non-residents, who are defined as being people who do not officially live in France, and who have kept their official place of residence in another country. For those in this category their employer requests the *Centre d'Impôts* (Tax Office) that they should benefit from a scheme called *prélèvement à la source* (deduction at source/pay as you earn (go) system). With this system, the employer deducts the sum corresponding to the income tax directly from the researcher's salary each month.

Those researchers in receipt of grants, e.g. post-doctoral research fellows, are also concerned as only those students who are holders of *bourses sociales* (means-tested grants for the less well-off) are not, under certain conditions, liable to pay income tax. Researchers whose residency permit is marked "*scientifique*" ("scientist"), "*travailleur salarié*" ("salaried worker"), or "*travailleur temporaire*" ("temporary worker") must declare their annual income.

If you are declaring your income for taxation purposes for the first time, you must ask the *Centre des Impôts* (Tax Office) or the *mairie* of your place of residence for an *imprimé de déclaration de revenus* (income tax declaration form).

For further information, contact :

Centre des Impôts de Rennes
2 boulevard Magenta BP 37 - 35023 Rennes
Tél. 02 99 29 36 00

D RETIREMENT PENSIONS

A totalisation of the periods during which social security contributions have been paid has been established within the European Union. To enable an EU citizen to enjoy a full-rate retirement pension, years worked in one of the other EU countries are added to those worked under another member state's social security system. The social security system of the country where the contributor last worked will pay the whole amount of the retirement pension.

The situation is more complicated for those countries which do not form part of the European Union. In fact, few of the bilateral agreements signed by France make provision for any specific arrangements in respect of retirement pensions. The periods taken into account for the calculation of retirement pensions cannot not therefore be totalled together. A researcher thus runs the risk of having two distinct pensions, or even more, paid to them depending on the number of countries where they have worked. The *Caisse Primaire d'Assurance Maladie* can help in the examination of each particular case.

For further information, contact :

CPAM (Caisse Primaire d'Assurance Maladie) d'Ille-et-Vilaine
Cours des alliés BP 34 A
35024 Rennes Cedex 9
Tél. 0 820 904 174
www.rennes.ameli.fr
www.cpam-rennes.fr

Open from Monday to Friday from 8 a.m. to 5 p.m.
Telephone service from Monday to Friday from 8 a.m. to 6 p.m.